

**KINGDOM OF BELGIUM**

Koninkrijk België – Royaume de Belgique

**FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN (FASFC)**

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

**HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF EQUINE SEMEN INTO THE UNITED STATES OF AMERICA FROM COUNTRIES AFFECTED WITH CONTAGIOUS EQUINE METRITIS (CEM)<sup>(1)</sup>**Gezondheidscertificaat voor de uitvoer van paardensperma naar de Verenigde Staten van Amerika vanuit landen die zijn aangetast door besmettelijke baarmoederontsteking (CEM)<sup>(1)</sup>Certificat sanitaire pour l'exportation de sperme équin vers les Etats-Unis d'Amérique en provenance de pays touchés de métrite contagieuse équine (MCE)<sup>(1)</sup>

Cert. Nr. : BE/EX/ / / / / - / #

1. **EU Member State of provenance / BELGIUM**  
**EU-lidstaat van herkomst / BELGIË**  
**Etat membre de l'UE de provenance : BELGIQUE**

2. **Competent Authority / Bevoegde overheid / Autorité compétente :**

3. **Origin of Semen / Oorsprong van het sperma / Origine du sperme :**

3.1. Approval number of the semen centre / Erkenningsnummer van het spermacentrum / Numéro d'agrément du centre de collecte du sperme :	3.2. Name and address of the semen centre / Naam en adres van het spermacentrum / Nom et adresse du centre de collecte du sperme :	3.3. Name and address of the consignor / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :	3.4. Country and place of loading / Land en plaats van inladen / Pays et lieu de chargement :	3.5. Means of transport / Vervoermiddel / Moyen de transport :

4. **Destination of Semen / Bestemming van het sperma / Destination du sperme :**

- 4.1. **Name and address of the consignee /**

Naam en adres van de ontvanger /

Nom et adresse du destinataire :

- 4.2. **Port of entry into the United States /**

Aankomsthaven in de Verenigde Staten /

Port d'entrée aux Etats-Unis :

5. **Identification of the Semen / Identificatie van het sperma / Identification du sperme :**

- 5.1. **Identification of straws (freeze code) / Identificatie van de rietjes (vriescode) /**

Identification des paillettes (code de congélation) :

5.1.1. Stallion / Hengst / Etalon :	5.1.2. Breed / Ras / Race :	5.1.3. Date of collection / Datum verzameling / Date de la collecte :	5.1.4. Number / Aantal / Nombre :	5.1.5. Identification mark / Identificatiemerk / Marque d'identification :

- 5.2. **Seal number of container /**

Zegelnummer container /

Numéro de scellés du conteneur :

**6. Health information / Gezondheidsgegevens / Informations sanitaires :**

**I, the undersigned official veterinarian certify that /**

Ik, de ondergetekende, officiële dierenarts verklaar dat /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :

- 6.1. The semen collection centre in which the semen described above was collected, processed and stored for trade /**  
 Het spermacentrum waar het hierboven beschreven sperma werd gewonnen, behandeld en met het oog op verhandeling opgeslagen /  
 Le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme a été collecté, traité et stocké en vue de sa commercialisation :
- 6.1.1. Is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC /**  
 Erkend is en wordt gecontroleerd door de bevoegde overheid zoals bepaald in Hoofdstuk I, Bijlage D, van Richtlijn 92/65/EEG /  
 Est agréé et contrôlé par l'autorité compétente visée au Chapitre I, Annexe D, de la Directive 92/65/CEE;
- 6.1.2. Is situated on the territory until the 30 days mandatory storage period of frozen semen elapsed free of African horse sickness, in accordance with EC legislation /**  
 Zich bevindt op het grondgebied dat tot het einde van de verplichte opslagperiode van 30 dagen voor bevroren sperma vrij was van Afrikaanse paardenpest, in overeenstemming met de EG-wetgeving /  
 Se trouve sur le territoire qui, jusqu'à la fin de la période obligatoire de stockage de 30 jours pour le sperme congelé, était indemne de peste équine, conformément à la législation de la CE;
- 6.1.3. Fulfilled until the 30 days mandatory storage period of frozen semen elapsed the conditions of Article 4 of Council Directive 90/426/EEC<sup>(2)</sup> /**  
 Tot het einde van de verplichte opslagperiode van 30 dagen voor bevroren sperma voldeed aan de voorwaarde uit artikel 4 van Richtlijn 90/426/EEG<sup>(2)</sup> van de Raad /  
 Satisfait jusqu'à la fin de la période obligatoire de stockage de 30 jours pour le sperme congelé à la condition de l'Article 4 de la Directive 90/426/CEE<sup>(2)</sup> du Conseil;
- 6.1.4. Contained until the 30 days mandatory storage period for frozen semen elapsed only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis /**  
 Tot het einde van de verplichte opslagperiode van 30 dagen voor bevroren sperma, alleen paardachtigen bevatten die vrij waren van klinische symptomen van virale paardenarteritis en besmettelijke baarmoederontsteking /  
 Ne contenait, jusqu'à la fin de la période obligatoire de stockage de 30 jours pour le sperme congelé, que des équidés exempts de symptômes cliniques d'artérite virale équine et de métrite contagieuse équine.
- 6.2. All equidae have been admitted onto the centre under the provisions of Articles 4 and 5 of Directive 90/426/EEC /**  
 Alle paardachtigen tot het centrum werden toegelaten overeenkomstig artikelen 4 en 5 van Richtlijn 90/426/EEG /  
 Tous les équidés ont été admis au centre conformément aux articles 4 et 5 de la Directive 90/426/CEE.
- 6.3. If a live teaser mare is used this mare is never been used for natural or artificial breeding prior to entrance into the semen collection unit /**  
 Indien een proefmerrie wordt gebruikt, deze merrie, voordat ze tot het spermacentrum werd toegelaten, nooit op natuurlijke of kunstmatige wijze werd gedekt /  
 Si une jument bout-en train est utilisée, cette jument n'est jamais saillie d'une manière naturelle ou artificielle avant qu'elle soit autorisée dans le centre de sperme.
- 6.4. The semen described above was collected from the donor stallions, which /**  
 Het hierboven beschreven sperma werd gewonnen van donorhengsten die /  
 Le sperme décrit ci-dessus a été collecté sur des étalons donneurs qui :
- 6.4.1. On the day the semen was collected have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease /**  
 Op de dag dat het sperma werd gewonnen geen klinische symptomen vertoonden van een infectieuze of besmettelijke ziekte /  
 Le jour de la collecte du sperme, ne présentaient aucun symptôme cliniques d'une maladie infectieuse ou contagieuse;
- 6.4.2. During at least 30 days prior to the collection and while semen is being collect for export to the United States have not been used for natural service /**  
 Gedurende ten minste 30 dagen voorafgaand aan de spermawinning en tijdens de spermawinning voor export naar de Verenigde Staten niet werden gebruikt voor natuurlijke dekking /  
 Durant au moins 30 jours avant la collecte du sperme et pendant la collecte du sperme pour l'exportation vers les Etats-Unis, n'ont pas été utilisés pour la saillie;
- 6.4.3. During the last 30 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equidae showed clinical signs of equine viral arteritis /**  
 Tijdens de 30 dagen onmiddellijk voorafgaand aan de spermawinning werden gehouden in bedrijven waar geen enkel paardachtige klinische symptomen van virale paardenarteritis vertoonde /  
 Au cours des 30 jours précédant immédiatement la collecte du sperme, ont été détenus dans des exploitations dans lesquelles aucun équidé ne présentait de symptômes cliniques d'artérite virale équine;

**6.4.4. During the last 60 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equidae showed clinical signs of contagious equine metritis /**

Tijdens de 60 dagen onmiddellijk voorafgaand aan de spermawinning werden gehouden in bedrijven waar geen enkel paardachtige klinische symptomen van besmettelijke baarmoederontsteking vertoonde /  
 Au cours des 60 jours précédant immédiatement la collecte de sperme, ont été détenus dans des exploitations dans lesquelles aucun équidé ne présentait de symptômes cliniques de métrite contagieuse équine;

**6.4.5. To the best of my knowledge and as far as I could ascertain have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days immediately preceding the collection of the semen /**

Voor zover mij bekend en voor zover ik kan bevestigen niet in contact zijn geweest met paardachtigen die lijden aan een infectieuze of besmettelijke ziekte in de 15 dagen die onmiddellijk voorafgaan aan de spermawinning /  
 A ma connaissance, et pour autant que je puisse en attester, n'ont pas été en contact avec des équidés souffrant d'une maladie infectieuse ou contagieuse dans les 15 jours précédant immédiatement la collecte de sperme;

**6.4.6. Have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognized by the competent authority in accordance with the following test program /**

De volgende gezondheidsonderzoeken hebben ondergaan in een door de bevoegde overheid erkend laboratorium, overeenkomstig het volgende programma /

Ont fait l'objet des examens sanitaires suivants dans un laboratoire agréé par l'autorité compétente, conformément au programme suivant :

**6.4.6.1. A dourine test within 30 days of the date the stallion entered the semen collection unit and subsequently at 180-day intervals if the stallion remain in the semen collection unit.**

**Date of sampling :** ..... /

Onderzoek op dourine in de periode van 30 dagen voordat de hengst in het spermacentrum aankwam en vervolgens met een interval van 180 dagen als de hengst permanent in het spermacentrum verblijft.

**Datum van monsterneming :** ..... /

Un examen visant à détecter la présence de dourine dans la période de 30 jours avant l'arrivée de l'étalon dans le centre de collecte du sperme et suivis par un intervalle de 180 jours si l'étalon reste en permanence dans le centre de sperme.

**Date du prélèvement d'échantillons :** ..... :

**6.4.6.2. Before semen was collected the stallion was scrubbed and cultured negative for contagious equine metritis CEM utilizing the following procedure :**

**For 5 consecutive days, the prepuce, penis, including fossa glandis, and urethral sinus of the stallion described on the health certificate was aseptically cleaned and washed (scrubbed) while in full erection and treated with a solution of not less than 2 percent chlorhexidine. The entire penial area was thoroughly coated (packed) with an antibiotic ointment that is effective against the CEM agent. These procedures were performed under the supervision of the designated veterinarian issuing the certificate.**

**Stallion scrubbed from ..... until .....**

**Beginning at least 7 days after the last consecutive day of scrubbing and packing, three separate sets of three specimens each were collected from the stallion described above at intervals of not less than 72 hours between the collection of each set. The collections were made from the surface on the fossa glandis, the area of the urethral process and into the urethral fossa, and the penile sheath respectively under the supervision of the designed veterinarian issuing the certificate.**

**Samples taken on ..... and ..... and .....**

**All specimens collected as described in paragraph 6.4.6.2 above were cultured and found to be negative for CEM prior to the release of the stallion and semen from quarantine. Collection of the semen started after the first set of specimens was cultured negative /**

Voordat sperma werd afgenomen werd de hengst bemonsterd en gaf hij voor besmettelijke baarmoederontsteking CEM negatieve kweek te zien waarbij de volgende methoden werden toegepast :

gedurende 5 opeenvolgende dagen werden de voorhuid, de penis, met inbegrip van de fossa glandis en de sinus urethralis van de in het gezondheidscertificaat beschreven hengst met een aseptische oplossing gereinigd en gewassen bij een volledige erectie en behandeld met een oplossing van niet minder dan 2 % chlorhexidine. Op de volledige peniszone werd een antibiotische zalf aangebracht die werkzaam is tegen het CEM-agens. Deze behandelingen gebeurden onder toezicht van de aangestelde dierenarts die het certificaat afgeeft.

Hengst behandeld van ..... tot .....

Vanaf ten minste 7 dagen na de laatste dag van wassen en behandelen werden bij de hierboven beschreven hengst met een tussentijd van niet minder dan 72 uur drie afzonderlijke sets van elk drie monsters genomen. De monsters werden genomen van de buitenkant van de fossa glandis, de streek rond de urethra en in de fossa urethralis en de penisschacht onder toezicht van de aangestelde dierenarts die het certificaat afgeeft.

Monsters genomen op ..... op ..... en op .....

Alle conform punt 6.4.6.2. hierboven genomen monsters werden in kweek gebracht en negatief bevonden voor CEM voordat de hengst en het sperma uit quarantaine werden vrijgegeven. De spermawinning begon na het bekomen van de eerste set negatieve monsters /

Avant la collecte du sperme, l'étalon a été lavé (scrubbed) et il a présenté une culture négative pour la métrite contagieuse équine MCE, et cet examen s'est déroulé selon la méthode suivante :

Durant 5 jours consécutifs, le prépuce, le pénis y compris la fosse du gland et le sinus urétral de l'étalon décrit dans le certificat sanitaire ont été nettoyés et lavés (scrubbing) en érection complète, et traités avec une solution au moins égale à 2 % de chlorhexidine. Sur toute la zone pénienne a été appliquée une pommade antibiotique (packing) active contre l'agent de la MCE. Le traitement s'est fait sous la surveillance du vétérinaire désigné qui émet le certificat.

Etalon 'lavé' (scrubbed) du ..... au .....

A partir de 7 jours au moins après le dernier jour où le scrubbing et le packing ont été appliqués, on a prélevé sur l'étalon décrit ci-avant, trois sets séparés de chacun trois échantillons, avec un intervalle d'au moins 72 heures. Les échantillons ont été prélevés à partir de la face externe de la fosse du gland, de la région autour de l'urètre et dans la fosse urétrale et le prépuce, sous la surveillance du vétérinaire désigné qui émet le certificat.

Echantillons prélevés le ....., le ..... et le .....

Tous les échantillons prélevés conformément au point 6.4.6.2. ont été mis en culture et se sont révélés négatifs à la MCE avant que l'étalon et le sperme aient été libérés de quarantaine. La collecte du sperme a débuté après que le premier set d'échantillons eut donné une culture négative.

**6.5. The semen described above was processed under the following conditions /**

Het hierboven vermelde sperma werd als volgt behandeld /

Le sperme mentionné ci-dessus a été traité comme suit :

**6.5.1. Prior to use all equipment used to collect, process, and ship the semen was new or cleaned and disinfected under supervision of the designed veterinarian issuing the health certificate /**

Alle uitrusting die is gebruikt voor de spermawinning, de behandeling en verzending was nieuw of werd vóór gebruik schoongemaakt en ontsmet onder toezicht van de aangestelde dierenarts die het gezondheidscertificaat afgeeft /

Tout le matériel utilisé pour collecter, traiter et expédier le sperme était neuf ou a été nettoyé et désinfecté avant son utilisation, sous la surveillance du vétérinaire désigné qui émet le certificat sanitaire;

**6.5.2. The milk used in the semen extender originated from a country recognised as free of foot-and-mouth disease by USDA /**

De in de spermaverdunner gebruikte melk is afkomstig van een land dat door de USDA erkend is als vrij van mond- en klauwzeer /

Le lait utilisé dans le diluant de sperme provient d'un pays reconnu par le USDA comme indemne de fièvre aphteuse;

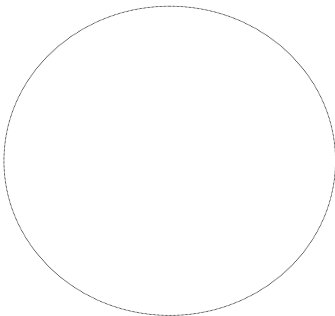
**6.5.3. The eggs used in the semen extender originated from poultry flocks that are certified free of viscerotropic velogenic Newcastle disease by the national animal health service in the country of origin /**

De in de spermaverdunner gebruikte eieren zijn afkomstig van pluimveekoppels die door de nationale diergezondheidsdienst in het land van oorsprong vrij zijn verklaard van viscerotropische velogene Newcastle ziekte /

Les œufs utilisés dans le diluant de sperme proviennent de troupeaux avicoles qui ont été déclarés par le service national vétérinaire du pays d'origine indemnes de Maladie de Newcastle viscérotrope vélogène;

- 6.5.4. The semen was collected and processed under the supervision of the designated veterinarian issuing the health certificate and placed in individual containers or in straws which are permanently marked with the identification of the donor : ....., the date(s) of collection ....., and AI unit : .....**  
 Het sperma werd gewonnen en behandeld onder toezicht van de aangestelde dierenarts die het gezondheidscertificaat afgeeft en ondergebracht in individuele containers of rietjes die blijvend voorzien zijn van de identificatie van de donor : ..... de datum(data) van afname ....., en KI-station : ..... /  
 Le sperme a été collecté et traité sous la surveillance du vétérinaire désigné qui émet le certificat sanitaire, et il a été entreposé dans des conteneurs ou paillettes individuels qui sont pourvus en permanence de l'identification du donneur : ..... la(les) date(s) de collecte : ..... et station d'IA : .....
- 6.5.5. The semen was maintained under lock and key or in the custody of the certifying veterinarian until it was placed in the shipping container and sealed with Government seals /**  
 Het sperma werd achter slot bewaard of in bewaring gegeven aan de certificerende dierenarts tot het in de transportcontainer werd geplaatst en werd voorzien van het officiële zegel /  
 Le sperme a été conservé sous clé ou laissé à la garde du vétérinaire certificateur jusqu'à son placement dans le conteneur d'expédition, et il a été muni du sceau officiel :  
**The seal number is /** Het zegelnummer is / Le numéro du sceau est .....
- 6.5.6. The sealed shipping container was delivered to the nearest airport for direct shipment to the United States /**  
 De verzegelde transportcontainer werd in de dichtstbijzijnde luchthaven afgegeven voor rechtstreekse verzending naar de Verenigde Staten /  
 Le conteneur d'expédition scellé a été livré à l'aéroport le plus proche pour expédition immédiate à destination des Etats-Unis;
- 6.5.7. Semen was routed directly to the United States with no stops en route other than those provided for on the import permit /**  
 Het sperma werd rechtstreeks naar de Verenigde Staten overgebracht, zonder andere tussenstops dan die vermeld in de invoervergunning /  
 Le sperme a été directement expédié aux Etats-Unis, sans autres arrêts intermédiaires que ceux mentionnés dans l'autorisation d'importation;
- 6.5.8. The semen described above was collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II and III, Annex D of Directive 92/65/EEC /**  
 Het hierboven beschreven sperma werd gewonnen, behandeld, opgeslagen en vervoerd op een wijze die beantwoordt aan de voorschriften van Hoofdstukken II en III van Bijlage D bij Richtlijn 92/65/EEG /  
 Le sperme décrit ci-dessus a été collecté, traité, stocké et transporté d'une manière conforme aux prescriptions des Chapitres II et III de l'Annexe D à la Directive 92/65/CEE.

Done at / Gedaan te / Fait à :



On / Op / Le :

**Name of the official veterinarian in capital letters /**  
 Naam van de officiële dierenarts in drukletters /  
 Nom du vétérinaire officiel en lettres capitales :

**Signature of the official veterinarian /**  
 Handtekening officiële dierenarts /  
 Signature du vétérinaire officiel :

**Official stamp of FASFC /** Officiële stempel van het FAVV /  
 Cachet officiel de l'AFSCA.

(1) **A separate certificate must be issued for each batch of semen /** Voor elke partij sperma moet een afzonderlijk certificaat worden afgegeven / Un certificat individuel doit être délivré pour chaque lot de sperme.  
 (2) **Council Directive 90/426/EEC of 26 June 1990 on animal health conditions governing the movement and import from third countries of equidae /** Richtlijn 90/426/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van veterinaire voorschriften voor het verkeer van paardachtigen en de invoer van paardachtigen uit derde landen / Directive 90/426/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers.